

EU - ES

EGITARUA | PROGRAMA



ONDARE BALIOA DUTEN
ONTZI TRADIZIONALEN
NAZIOARTEKO TOPAGUNEA

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE
EMBARCACIONES TRADICIONALES
DE VALOR PATRIMONIAL

PASAIA
ITSAS FESTIBALA

09-12 MAI
MAY 2024

Ohorezko gonbidatua
Invitado de honor **CHILE**

Ongi etorri Pasaia Itsas Festibalera



Gure itsas abenturarekin eta beste kultura batzuetako itsasontziekin topaketa bat egitea proposatzen dizugu. Oroitzapenera gonbidatzen zaitugu edertasunaren eta historiaren bidez, pasioz betetako itsasontzien ikuspegiaren bidez. Ezagutzeko eta partekatzeko jaialdia da hau.

Te proponemos un encuentro con nuestra gran aventura marítima y con barcos de otras culturas. Te invitamos a la evocación a través de la belleza y la historia, a través de la visión de embarcaciones cargadas de pasión. Es un festival para descubrir y para compartir.

Pasaia Itsas Festibala aukera paregabea da nabigazio tradizionalera hurbiltzeko.



Grayhound

Cawsand, Cornwall

Hiru mastako goleta, 33 m-ko luzera.

Itsasontzi hau, Grayhound izeneko hiru mastako aduanar-katxemarin britainiar baten erreplika da, 1776an Cawsanden (Cornwall) eraiki zena. Frantziatik eta Kanaleko Uharteetatik zetozentzen merkantzien kontrabandoan aritzen zela uste da.

Goleta de tres mástiles, 33 m. de eslora.

Este barco es la réplica de un lugre aduanero británico de tres mástiles llamado Grayhound que se construyó en 1776 en Cawsand, Cornualles. Se cree que se dedicaba al contrabando de mercancías procedentes de Francia y las Islas del Canal.



Grayhound

Sarrerak

Entradas



Le Biche

Lorient, 1934

Bi mastako goleta, 21 m-ko luzera.

Atlántikoko azken "dundee-thoner"-a da. Ontzia, 1934an eraiki zuten Enez Groe-ko arrantzale batentzat, eta 22 urtez aritu da atun-arrantzan lanean. Gaur egun, gazteak zein adinekoak itsas munduaren berri izan dezaten lanean dihardu.

Goleta de dos mástiles, 21 m. de eslora.

Es la última "dundee-thoner" del Atlántico. Construido en 1934 para un pescador de Enez Groe, el velero ha trabajado en la pesca del atún durante 22 años. Hoy en día, lleva a bordo a jóvenes y mayores para introducirlos en el mundo marítimo.



Le Biche

Sarrerak

Entradas



Phoenix

Denmark, 1929

Bi mastako goleta, 34 m-ko luzera.

Phoenix, 1929an Frederikshavn (Dinamarca) eraiki, jatorrian misio ebanjelikoko goleta bezala erabilia izan zen, baina 1974an bergantin bihurtu zuten. Itsasontzi hau pantaila handian agertu zen Ridley Scotten "1492: Paradisuren konkista" filmarekin.

Goleta de dos mástiles, 34 m. de eslora.

Phoenix, construido en 1929 en Frederikshavn (Dinamarca), originalmente fue utilizado como una goleta de misión evangélica pero en 1974 lo convirtieron en un bergantín. Este barco hizo su aparición en la gran pantalla con "1492: La conquista del paraíso" de Ridley Scott.



Phoenix

Sarrerak

Entradas



Recouvrance

Brest

XIX. mendeko itsasontzi militar baten erreplika (1992).

Jatorrian posta urgentea garraiatzeko erabilia zen. Bresten sinboloa eta Bretaña hiriaren enbaxadorea.

Replika (1992) de un barco militar del siglo XIX

Originalmente destinado al transporte de correo urgente. Símbolo de Brest y embajador de la ciudad bretona.



Recouvrance

Sarrerak

Entradas

Itsasontziak bisitatzea | Visitas a los barcos

10 Ostirala | Viernes

San Pedroko kaia | Muelle de San Pedro

11 Larunbata | Sábado

12 Igandea | Domingo

Pasaia Itsas Festibala es una ocasión única para acercarse a la navegación tradicional.

TXILE: OHOREZKO ITSAS KULTURA GONBIDATUA

Aipagarria da, Txile, eta zehazkiago Chiloé artxipelagoko itsas kultura, azken urteotan itsas ondarea berreskuratzeko eta salbatzeko egiten ari diren lana, beren itsas tradizioko ontzi esanguratsuak berreraikiz. Horrez gain, aipatu beharra dago, harreman historiko estua dagoela Pasaiaren eta Txileren artea. Horren adibide da Txileko altxor arkeologikoetako bat San Martín ontzia izatea, Pasaien eraiki eta 1747an Txileko Mejillones badian hondoratutako itsasontzia; eta Txileko irudi historiko ospetsuenetako bat José de Moraleda y Montero kartógrafo eta nabigatzaila pasaitarra izatea, 1750ean San Pedroon jaioa. Gertakari horiek ez dira batere apartekoak, euskaldunek eta txiletarrek mendeetan zehar harreman komertziala eta kulturala izan zutela kontuan hartuta.

2024ko edizioan Txilek presenzia nabarmena izatearen helburua, ondarearen inguruko proiektuak, gastronomía, musika eta artisautza bertatik bertara ezagutzea aukera izatea da.

CULTURA MARÍTIMA INVITADA DE HONOR: CHILE

Chile, y más concretamente la cultura marítima del archipiélago de Chiloé, destaca por las acciones que vienen desarrollando en los últimos años para recuperar y salvar su patrimonio marítimo, reconstruyendo embarcaciones significativas de su tradición. Además, existe una estrecha relación histórica entre Pasaia y Chile y muchos vestigios que lo demuestran como por ejemplo que uno de sus tesoros arqueológicos sea el pecio del San Martín, un barco construido en Pasaia y hundido en la bahía chilena de Mejillones en 1747; o que una de las figuras históricas más ilustres de Chile sea el cartógrafo y navegante Pasaitarra José de Moraleda y Montero, nacido en San Pedro en 1750. Estos hechos no son en absoluto excepcionales teniendo en cuenta que vascos y chilenos mantuvieron una relación comercial y cultural durante siglos.

El objetivo de la presencia destacada de Chile en la edición de 2024 es la de tener la oportunidad de conocer de primera mano sus proyectos en torno al patrimonio, así como su gastronomía, música y artesanía.

HITZALDIA
CONFERENCIA

Maiatzak 2 | 2 de mayo | 19:00 h

Euskal Itsas Museoa

TXILE | CHILE

Chiloé artxipelagoa
Archipiélago de Chiloé

HITZALDIA | CHARLAS

Euskal Herriaren eta Txileren arteko loturak ezagutz Chiloeren munduan zehar.

Chiloeren historia eta euskal elementu kulturalen topaketa Txileko kulturan. José de Moraleda eta bere ekarpenea Amerika hegoaldeko itsas ondarean.

Aurkezpena | Presenta

Xabier Alberdi (Zarautz)

Hizlariak | Ponentes

Nelson Alejandro Bahamonde Barria (Chiloé)

Conociendo los vínculos entre País Vasco y Chile a través del mundo de Chiloé.

Historia de Chiloé y encuentro de elementos culturales vascos en cultura chilota. José de Moraleda y su aporte al patrimonio marítimo del cono sur de América.



HITZALDIA
CONFERENCIA

Maiatzak 7 | 7 de mayo | 18:00 h

Albaola

Itsasontzi tradizionalen eraikuntza Hego Amerikako mugetan.

Ontzitzintza Txilen, tradizio nautiko indigenatik abiatuta. Ontzitzintza tradizionala egungo egoera Txilen.

Hizlariak | Ponentes

Marco Antonio Tamayo Quilodrán (Chiloé)

La construcción de embarcaciones tradicionales en los confines de Sudamérica.

Carpintería de ribera en Chile a partir de las tradiciones náuticas indígenas. Situación actual de la Carpintería de ribera en Chile.

SOLASALDIA
COLOQUIO

Maiatzak 8 | 8 de mayo | 18:00 h

Mutiozabal Txoren Ontziola, Orio

Tradizioaren eta berrikuntzaren arteko esperientzia konstruktiboak

"Bela eraikitzen": Tradizioaren eta berrikuntzaren arteko lan-esperientzia Txileko artisau-ontziola batean.

"Itsas ondarearen duintasun arkitektoniko: Galiziako Ciprián eta Searako aroztegiak birgaitzea."

Hizlariak | Ponentes

Daniel Bravo Silva. Participan José Almonacid y Hugo Almonacid. (Chiloé), Oscar Fuertes Dopico y Lago Fernández. (Fuertespedero arquitectos)

Experiencias constructivas entre la tradición y la innovación

"Construyendo Vela": Una experiencia de trabajo entre la tradición y la innovación en un astillero artesanal chileno.

"La dignidad arquitectónica del patrimonio marítimo: la rehabilitación de las carpinterías de ribera de Ciprián y Seara en Galicia."



2020tik lehen aldiz eta Mediterraneoan hamabigarren misioa bete ondoren, SMH gobernuz kanpoko erakundearen, Aita Mari itsas laguntzarako ontzia etxera itzuli da eta Pasaia Itsas Festibala ontzi-flotako kide izango da.

Ongi etorri, Aita Mari!

Por primera vez desde 2020 y tras su duodécima misión en el mediterráneo, el buque de asistencia marítima Aita Mari de la "ONG SMH" vuelve a casa y formará parte de la flota de barcos de Pasaia Itsas Festibala.



Doakoa | **Gratis**

11:00 - 20:00

📍 San Pedroko kaia
Muelle de San Pedro



GKEAK AITA MARI ONTZIA IREKIKO DU ETA NAHI DUTEN GUZTIK BISITATU AHAL IZANGO DUTE.

Itsasontzia bisitatzea aukera bat da Mediterraneo Erdialdeko errealitatera hurbiltzeko eta Europen bizitza baketsu bat eraikitzen saiatzean milaka pertsonak aurre egin behar dioten bidegabekirria hurbiltzeko, eta haien ezinbesteko misio humanitarioarekin elkarlanean aritzeko.

Aita Mari, lehen lerroko lekuoa gain, herrirrentzako informazio, kontzentziazio eta eraldaketarako plataforma ere izango da.

LA ONG ABRIRÁ EL AITA MARI Y SERÁ VISITABLE POR TODAS LAS PERSONAS QUE LO DESEEN.

La visita al barco es una oportunidad para acercarse a la realidad del Mediterráneo Central y la injusticia a la que se enfrentan miles de personas al intentar construir una vida en paz en Europa y para colaborar con su indispensable misión humanitaria.

El Aita Mari será, además de un testigo de primera línea, una plataforma de información, concienciación y transformación para la ciudadanía.



MATER

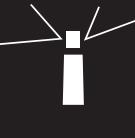
Ontzi Museo Ekoaktiboa
Barco Museo Ecoactivo

Egurrezko bonitera bat da, baxurako euskal itsasontzi tradizional bat. Orain Ontzi Museo Ekoaktibo bihurtu dute.

Es una bonitera de madera, un barco tradicional vasco de bajura. Ahora transformado en Barco Museo Ecoactivo.

Doakoa | **Gratis** 11:00 - 20:00

San Pedroko kaia | Muelle de San Pedro





"Gipuzkoa" ontziaren zaharberritzearen aurkezpena

Presentación de la restauración del "Guipúzcoa"

Españaiko lehen motordun salbamendu txalupa, berrikuntza ezezagunez hornituta zegoen, bere motako itsasontzietan, mundu osoan. Lehen aldiz ikusi ahal izango dugu Albaola Itsas Kulturan egindako zaharberritzea.

La primera lancha de salvamento motorizada de España, estaba dotada de innovaciones desconocidas, en barcos de su tipo, de todo el mundo. Por primera vez podremos contemplar la restauración realizada en Albaola Itsas Kultura Factoria.



ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN
Hondoratzeen memoria
Memoria de naufragios
Arkeolur-Aranzadi



Artisautza merkatua
Mercado de artesanía

11:00 - 20:00
Doakoa | Gratuito

San Pedro
Hall Edificio Lonja

11:00 - 20:00
San Pedro
Cubierta Lonja



"Elkarteen eta ondarearen kulturaren gunea"

Itsas ondarearen hainbat alderdi lantzen dituzten elkartea eta erakundeei eskainitako gunea. Ikasi, dokumentatu, zaharberritu edo ezagutza transmititzen dute. Haien lana behatzea gure historiara hurbiltzea da.



Área de las asociaciones y la cultura del patrimonio

Un espacio dedicado a asociaciones y entidades que cada día trabajan diferentes aspectos del patrimonio marítimo. Estudian, documentan, restauran o transmiten conocimiento. Observar su trabajo es acercarse a nuestra propia historia.

Mutiozabal Txoren Ontziola, Euskal Itsas Museoa, Culturmar, Skol ar Mor, Adoura, Náutica Muro, ABIL, CIFP Blas de Lezo, Delegación de Chile

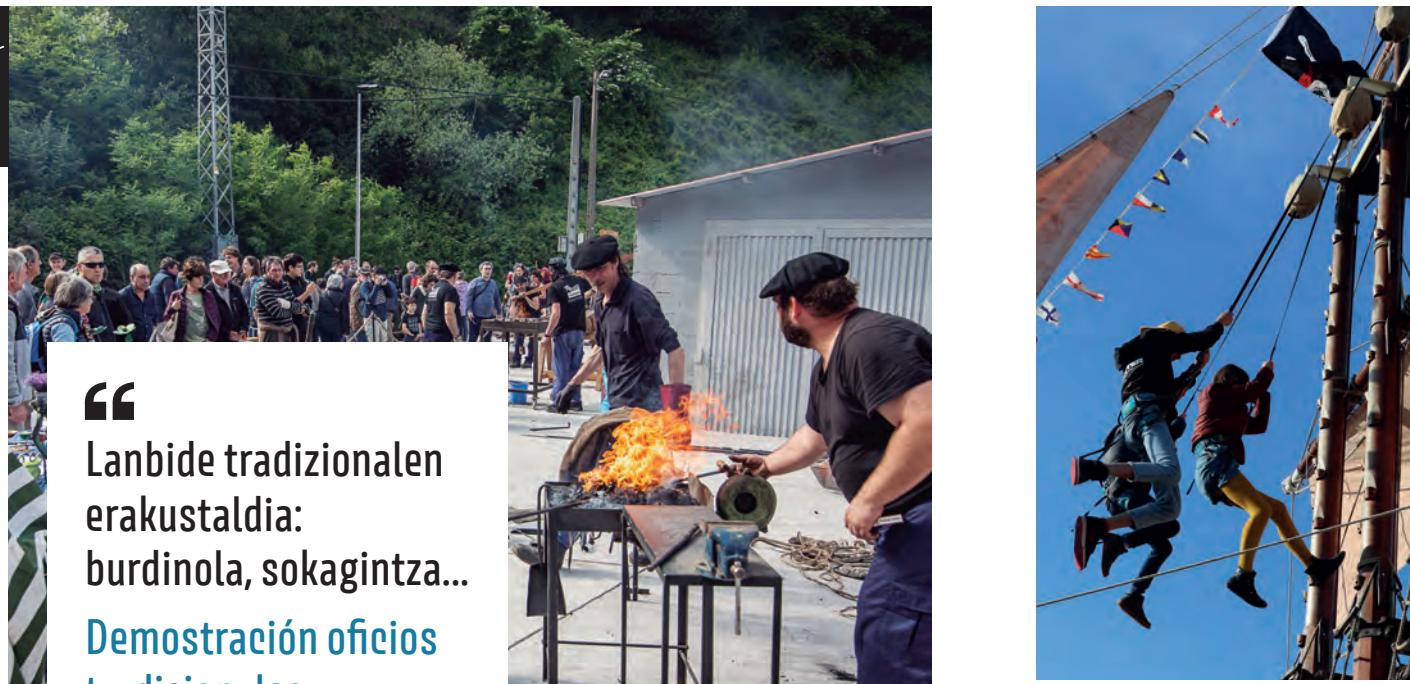
Doakoa | Gratuito 11:00 - 20:00

San Pedro Plaza de la Lonja



**Lanbide tradizionalen erakustaldia:
burdinola, sokagintza...**

**Demostración oficios tradicionales:
forja, cordelería...**



AKROMASTA

Doakoa | Gratuito 11:00 - 20:00

Albaola ☀

11:00 - 14:00 | 16:00 - 20:00

Donibane Bizkaia Plaza ☀

8 M-KO ALTUERA DUEÑ MASTA BATEKO ESKALA.

Igo mastil handi baten gorenera, belaontzi handietako marinelentzat edo filmeko piratentzat gordetako abentura.

Igo ontzira!

ESCALA A UN MÁSTIL DE 8 M DE ALTURA.

Trepa hasta lo más alto de un gran mástil, una aventura reservada a marineros de grandes veleros o a piratas de película.

iSube a bordo!

Itsaontzien sarrera eta Pasaia Itsas Festibala 2024ren hasiera.

18.00etatik aurrera Pasaian

Arratsaldean zehar, ontzi parte hartzaleak hasiko dira badian sartzen. Desfile ikusgarria izango da, egurrezko ontzi txiki, ertain eta tamaina handikoez osaturikoa.

Urrunetik etorritakoak eta hurbilekoak, Pasaiako badia izango da euskal kostaldeko ondare-ontzien topagunerik haundiengoa. Musika, dantza eta kanoiekin emango diegu ongi eterria.

Entrada de embarcaciones y comienzo de Pasaia Itsas Festibala 2024

A partir de las 18.00 en Pasaia

A media tarde empezarán a entrar los barcos participantes. Será un gran desfile de embarcaciones de madera, pequeñas, medianas y de gran porte; de aquí y de allá.

La bahía de Pasaia será el punto de encuentro de barcos patrimoniales, más importante de la costa vasca. Les recibiremos con música, baile y una salva de bienvenida.



Ontziei ongi eterria Bienvenida a los barcos



MOGUMBO Ibiltaria | Pasacalles

17:30 San Pedro - 19:30 Donibane ☺

Mogumbo Brass Band (edo, besterik gabe, "La Mogumbo") talentudun gazteek eta musikari ezagunek osatua, guztiak musikan eskarmentu handikoak, batez ere jazzean. Formazioa New Orleans-etik eta bere repertorio ezagunenetik datozen mota honetako taldeekiko afektu eta gusto bereziaren ondorioz sortu zen.

Mogumbo Brass Band (o simplemente "La Mogumbo"), es una agrupación compuesta por jóvenes talentosos y reconocidos músicos, todos ellos con larga experiencia y estudios en la música, en especial en el Jazz. La formación nace a raíz del especial afecto y gusto por los conjuntos provenientes de Nueva Orleans y de sus canciones más populares.

Goizeko jarduera badiako ikastetxeentzat Actividad matinal para centros escolares de la bahía

Jarduerak itsas eragileekin eta Porrotxen laguntzarekin
Actividades con agentes marinos y la colaboración de Porrotx

Mutiozabal, Txoren Ontziola, Kofradia-Itsas Etxea, Euskal Itsas Museoa, Blas de Lezo CIFP, Mater eta Aita Mari



16:00
San Pedro

Itsas Zaindari martxa eta Botapa Batukada
Marcha Itsas Zaindari y Botapa Batukada

Txiletar musika tradizionala
Música tradicional chilena

Txileko ontzileak Albaolan eraikitako
belaontzi txiletarraren uretaratzea
Botadura de la velera chilota construida en
Albaola por carpinteros de ribera chilenos

17:00
Donibane
Santiago Plaza

Bisita gidatuak
festibalean
Visitas guiadas
festival



Sarreren erreserba
Reserva de entradas

19:00
Albaola

ALARGUN BELTZAK

19:00 San Pedro Plaza de la Lonja

Gozamen eta alaitasunaren ordezkarri diren elektro txaranga berezi honen emanaldia. Haien musika ta lortzen duten giroaz gozatzeko gonbitea. Haiekin dantza egiten ez duenak, nahi ez duelako da!

Una invitación a disfrutar de la música de esta original electro-txaranga que son sinónimo de diversión y animación. Desde luego, la que no baila con ellas es porque no quiere!



TAPIA ETA LETURIA

19:30 Donibane Bizkaia Plaza

Joseba Tapia (trikitixa eta ahotsa) eta Xabier Leturia (panderoa eta ahotsa) Euskal Herriko trikitixaren berritzale nagusienetakoak dira.

Egun, 10 kideko haizeen bandarekin lagundua bueltatu dira eta Euskal Herriko eszena dantzari jarri dute beraien erritmo dantzagarrilekin.

Joseba Tapia (trikitixa y voz) y Xabier Leturia (pandero y voz) son de los principales renovadores de la trikitixa en Euskal Herria.

En la actualidad, han vuelto acompañados de su banda de vientos de 10 miembros y han puesto a bailar la escena musical de Euskal Herria.



CALLE MAMBO

TXILE
CHILE

22:00 Donibane Bizkaia Plaza

Calle Mambo, 2013an sortutako txiletar taldeak "Retumba la Tierra" hirugarren diskoa aurkeztuko du. 10 instrumento jotzen dituzte agertokian, musika latinoan aberastasuna eta anitzasuna isladatuz (Quena, Quenacho, Cuatro, Charango, Tiple, Timbal, Gaita, Zampoña, Ronroco...) Calle Mambo kontinente osoan zehar bidaia goxoa eskaintzen dizue, dantzagarría eta eklektikoa!

Calle Mambo, grupo chileno formado en el 2013 presentará su tercer álbum "Retumba la Tierra". Tocando 10 instrumentos en el escenario simbolizando la riqueza y diversidad de las músicas Latinas (Quena, Quenacho, Cuatro, Charango, Tiple, Timbal, Gaita, Zampoña, Ronroco...) Calle Mambo os ofrece un sabroso viaje a través todo el continente, ibaile y ecléctico!



Ibiltaria
Pasacalles

10:00, 11:30, 13:00
San Pedro
Lonja

Donibane
Bonanza

10:00 -11:30
11:30 -12:30
12:30 -14:30

11:30 -12:30
13:30
17:30 -18:30
19:30
Donibane
Bizkaia Plaza

11:00 - 14:00
San Pedro
Lonja plaza
Plaza de la lonja

11:00-11:40
12:00-12:40
13:00-13:40

AZTI

Sarreren errebera
Reserva de entradas

11:00 - 14:00
16:00 - 19:00

Donibane
Bizkaia plaza

12:00
Ibiltaria
Pasacalles
-
Donibane

Trikitilariaik



Bisita gidatua Pasaiako lonjara
[Visita guiada a la Lonja de Pasaia](#)
Sarreren errebera | Reserva de entradas

Izan Arrantzale

Kofradia Itsas Etxea

6tik 12 urtetara | De 6 a 12 años de edad

Itsas Eskulanak | [Manualidades marinas](#)
Itsas experimentuak | [Experimentos marinos](#)
Arrantza tailerra | [Taller de pesca](#)

Kofradia Itsas Etxea
Baxurako produktuen
dastaketa eta uztarketa

Degustaciones de productos
de bajura y maridaje



Saregileen erakustaldi
tradicionala
[Demostración tradicional de rederas](#)



Oarsoaldeako polo Urdinera bisita
Zatoz Xixili eta Mari, itsaspeko planeatzale
autonomoak, Oruze ontzi elektrikoa eta Kaindar
portuko Smart-grid-a ezagutzera
[Visita al Polo Oarsoaldea Azul](#)
Ven a conocer a Xixili y Mari, los planeadores
submarinos autónomos, Oruze el barco eléctrico y a
Kaindar la Smart-grid portuaria

Helduak eta haurrak | [Adultos y niños](#)

Urpekaritzako Bataioak | Bautizos de buceo

Parte-hartzeko eskuoialdia eta bainu jantzia ekarri beharra dago
Para participar es necesario traer toalla y bañador

Helduak eta haurrak, 6-90 urte | [Adultos y niños 6 a 90 años](#)

Oiartzungo HM Eskolako
Alboka eta Boilin Taldea
[Alboka y Grupo Boilin](#)
de la Escuela de EPA de Oiartzun

Bisita gidatuak
festibalean
[Visitas guiadas festival](#)



Sarreren errebera
Reserva de entradas

EUSKORLEANS & KUKAI

12:00 San Pedro Lonja Plaza | [Plaza de la lona](#)

12:30 Ibiltaria | [Pasacalles](#)

13:30 Donibane Bizkaia Plaza

Kukai Dantzak eta Euskorleans musika bandek bat
egin dute kale ikuskin ibiltari alai hau osatzeko.
Euskal kantu eta dantza herrikoak jaso, New Orleans
giroko dixie-band batera egokituta eta kalera irten dira.

Gure herriak alaitzeko prest datozi!

Kukai Dantza y la banda de música Euskorleans se
han unido para completar este alegre espectáculo
callejero. Han recogido canciones y bailes populares
vascos, se han adaptado a una dixie-band de ambiente
de Nueva Orleans y han salido a la calle.

iVienen dispuestos a alegrar a nuestras almas!



Batelen estropada mistoa | Regata Mixta de Bateles

Haurrak eta kadeteak | [Infantil y cadete](#)

Bandera ematea | Entrega de Bandera

Haurrak eta kadeteak | [Infantil y cadete](#)

Arando txiki Abesbatza
[Coro Arando Txiki Abesbatza](#)
Ibiltaria | [Pasacalles](#)

KILIKI, TXOTXONGILO HAUNDIEN KALEJIRA

12:30 Ibiltaria | [Pasacalles](#)

13:30 San Pedro Lonja Plaza | [Plaza de la lonja](#)

19:00 Donibane Bizkaia Plaza

Baionako Kilika konpainiak txotxongilo handien
unibertsoa gerturazten digute, goikaldetik jatorki
begiratzen gaituzten pertsonaien bitartez.

La compañía de Bayona Kilika nos trae su universo de
títeres de gran escala, con personajes que nos miran
desde arriba con simpatía y complicidad.





Bertso Saioa

"Denboraren Tunelean"

⌚ 17:00 Antxo Molinao Erreka | Ría Molinao



DANTZA | DANZA

UR (Haatik konpainiak)

19:00

Trintxerpe Gudari plaza ⌚

"Urumea ertzean bizi zen baserritar familia baten kontakizunek bultzatu gaitu sorkuntzaren bidai hau abiatzea. Haien aitortzek hunkitu, alaitu lilarut eta haserretu gaituzte. Bainaz ere, zer pentsatu arazi bait digute."

Ahatik konpainiaren kale dantza ikuskizuna, Aiert Beobideko koreografía, Koldo Izagirre-ren gidoia eta Pascal Gaigne-ren musikarekin.

"Los relatos de una familia de baserritarras que vivía a orillas del Urumea nos han impulsado a emprender este viaje de la creación. Sus confesiones nos han emocionado, alegrado y enojado. Pero sobre todo, porque nos han hecho reflexionar."

Espectáculo de calle de danza, con coreografías de Aiert Beobide, guión de Koldo Izagirre y música de Pascal Gaigne.



ANNA COLOM

⌚ 19:30 San Pedro Lonja Plaza | Plaza de la lonja ⌚

Anna Colom abeslariak Cayana aurkeztuko du, iberiar, latinoamerikar eta flamenco musika herrikoiarenean sustrai folklorikoak biltzen dituen ikuskizuna.

Tablaonetan kantari gisa aritu, hainbat konpainiaren parte hartu eta El mal querer biran Rosaliarekin mundu erdia ibili ondoren, artista katalanak flamencoaren joan-etorriei eskainitako bakarkako debutu argitaratu du.

Cayana flamenkoa eta mestizajea da. Musikaren historia da, músikaren bidez kontatua.

La cantante Anna Colom presenta Cayana, un espectáculo que recoge las raíces folclóricas de la música popular ibérica, latinoamericana y flamenca.

Después de actuar como cantaora en los tablaos, participar en varias compañías y recorrer medio mundo con Rosalía en la gira "El mal querer", la artista catalana publica su debut en solitario dedicado a los desplazamientos del flamenco.

Cayana es flamenco y mestizaje. Es la historia de la música contada a través de ella.

ANA TIJOUX

22:00

San Pedro Lonja Plaza | Plaza de la lonja ⌚

Ana Tijoux hip-hop erritmoan protesta egiten duen txiletarra da. The Rolling Stones hedabideak gaztelaniaz abesten duen rap abeslari onenatzat jotzen du, The New York Times egunkariak Lauryn Hill-i latinoamerikartzat, eta Newsweek aldizkariak naziarteko rap saltzaile latinoamerikar garrantzitsuenatzat.

Latin Grammy bat irabazita du eta baita dozenaka izendapen Grammy, MTV, 40 Principales eta Indie Music Awards sarietarako ere.

Ana Tijoux es una artista chilena que protesta a ritmo de hip-hop. The Rolling Stones la considera la mejor cantante de rap que canta en español, The New York Times la considera la latinoamericana Lauryn Hill-i, y la revista Newsweek la más importante vendedora internacional del rap latinoamericano.

Tiene en su haber un Latin Grammy y decenas de nominaciones a los Grammy, MTV awards, 40 Principales e Indie Music Awards.



Ibiltaria
Pasacalles

11:00 - 14:00
Donibane
Bizkaia Plaza

11:30
16:00
Donibane
Bizkaia Plaza



Aterkia erosi
Comprar el paraguas

Juanita Larando eta trikitilariaiak
Juanita Larando y trkitilaris

Urpekaritzako Bataioak | Bautizos de buceo

Parte-hartzeko eskuohala eta bainu jantzia ekarri beharra dago
Para participar es necesario traer toalla y bañador

Helduak eta haurrak, 6-90 urte | Adultos y niños 6 a 90 años



ARANZADI

Astronomia tailerra
(Euskaraz)

Parte hartzeko: ezinbestekoa
da aktibitatea egin ahal izateko
behar den aterkia erostea.

Taller de Astronomía
(Euskaraz)

Para participar: es
imprescindible comprar el
paraguas necesario para realizar
la actividad.

Haurrak (6-12) | Niños/as (6 -12)

Illumbe akordeoi Orkestra
Orquesta de acordeones Illumbe

Kantujira

Muxikoak

Txiletar musika tradizionala
Música tradicional chilena

Itsas danborrada
Tamborrada Marinera



Bisita gidatuak
festibalean
Visitas guiadas
festival



Sarreren erreserba
Reserva de entradas

NOIR SOCHA

13:15 San Pedro Lonja Plaza | Plaza de la lonja

NOIR SOCHA gipuzkoarrek taldearen izen dera duen EP-a aurkezten dute, bere partaideak urteetan zehar Gipuzkoako eta Euskadiko musika eszenako talde eta proiektu ezberdinetan luze aritu ondoren.

Los guipuzcoanos NOIR SOCHA presentan el EP que lleva el mismo nombre del grupo. Después de que sus integrantes hayan tocado durante años en diferentes grupos y proyectos de la escena musical guipuzcoana y vasca, lanzan este nuevo proyecto conjunto.



ERROMINTXELAK

16:30 San Pedro Lonja Plaza | Plaza de la lonja

Erromintxelak 2021ean Arrasaten sortutako swing
taldea da.

Euskeraz abestuz eta instrumentu akustikoenkin,
ikuskizun paregabea eskaintzen dute. Swing
eta gipsy musikaren ezaugarri dibertigarrietan
oinarrituz, ikusleak dantzaren jartzen dituzte. 2023ko
Abenduan, "Esperoan" deituriko beraien lehen
singlea kaleratu dute.

Erromintxelak es un grupo de swing creado en
Arrasate en 2021.

Cantando en euskera y con instrumentos acústicos,
ofrecen un espectáculo único. Basándose en las
divertidas características de la música swing y
gipsy, ponen a bailar al público. En diciembre de
2023 han publicado su primer single, "Esperoan".



ZANGA HANDIA

ANAKRUSA KONPAINIA DANTZA | DANZA

18:00 Donibane Bizkaia Plaza

Herriko Plaza berreskuratzearen saiakera da
ikuskizun hau. Zanga Haundia herriari buruz,
herriko jendearekin eta herrian bertan ospatzenean
pieza bat da eta herritar gisa zer banantzen eta zer
elkartzen gaituzten ideiak lantzen ditu.

Este espectáculo quiere recuperar el concepto de
Herriko Plaza. Zanga Haundia es una pieza sobre el
pueblo, con la gente del pueblo y que se celebra en
el propio pueblo, trabajando las ideas que nos unen
y separan como ciudadanía.





Nola iritsi Cómo llegar

Sarbideak

Garraio publikoz soilik etorri ahal izango da.

Accesos

Solo se podrá acceder en transporte público.

Beste garraiobide batzuk

Otros medios de transporte

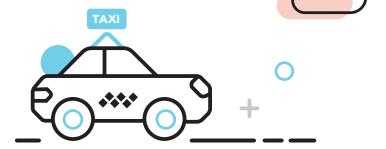


Aireportuak | Aeropuertos

Aeropuerto de San Sebastián (a 5 km)

Aeropuerto Biarritz (a 40 km)

Aeropuerto de Bilbao (a 108 km)



Taxi

Radio Taxi Jaizkibel (0034) 943 391 414

Luxury Cars (0034) 943 102 737

Gipuzkoa Taxi (0034) 943 400 500



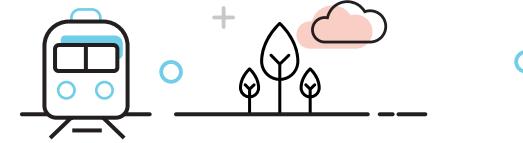
Autobusa | Autobús

Donostiatik | Desde Donostia

Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Pasai Donibane E01
Donostia - Pasai San Pedro E08, E09
Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Oiartzun E02
Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Irun - Hondarribia E20

Irun eta Hondarribiatik | Desde Irún y Hondarribia

Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia E26
Hondarribia - Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia E20
Hondarribia - Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia E20



Renfe

Aldiriko Trena | Cercanías (Brinkola-Iruna)

Trintxerpe - Pasai San Pedro
(Herrera geltokia | parada Herrera)

Pasai Donibane
(Lezo - Erreteria geltokia | parada Lezo-Erreteria)

Pasai Antxo
(Pasaia geltokia | parada Pasaia)

Euskotren: (E2 Línea Lasarte-Oria-Hendaia)

Trintxerpe - Pasai San Pedro
(Herrera geltokia | parada Herrera)

Pasai Antxo
(Pasaia geltokia | parada Pasaia)



Parking

Doako aparkalekua Ficoba (Irun),
Euskotrenenkin konexioa Pasaiara iristeko

Parking gratis en Ficoba (Irun), conexión con Euskotren para llegar a Pasaia



Nola mugitu festibalean Cómo moverse en el festival



Festibaleko motora Motoras del festival

4 motora, 2 linea
4 motoras, 2 líneas 1€

17:00 - 21:00

Osteguna | Jueves

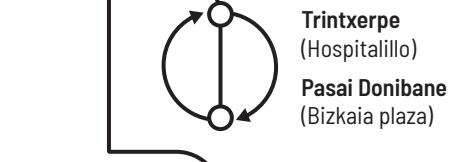
11:00 - 21:00

Ostirala | Viernes

Larunbata | Sábado

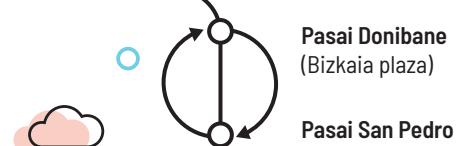
11:00 - 20:00

Igande | Domingo



Trintxerpe
(Hospitalillo)

Pasai Donibane
(Bizkaia plaza)



Pasai Donibane
(Bizkaia plaza)

Pasai San Pedro

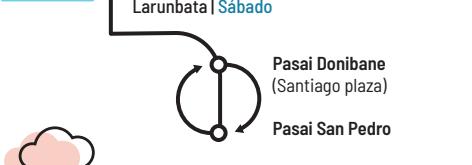


Ohiko motora Motora habitual

1,85€ 6:30 - 23:00
MUGI Osteguna | Jueves

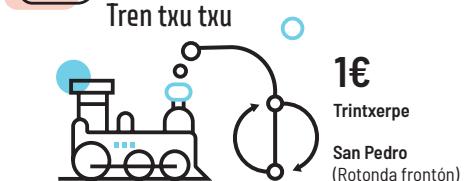
7:45 - 24:00
Igande | Domingo

7:00 - 24:00
Ostirala | Viernes
Larunbata | Sábado



Pasai Donibane
(Santiago plaza)

Pasai San Pedro



1€ Trintxerpe
San Pedro
(Rotonda frontón)

Informazio Garrantzitsua

Información Relevante

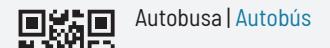
Sarrera Entradas

Sarrera erreserva eta erosketa
Compra y reserva de entradas

<https://sarrerak.pasaitsasfestibala.org/>



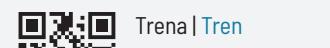
Ordutegia Horario



Autobusa | Autobús



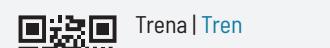
Lurraldebus
www.lurraldebus.eus



Trena | Tren



Euskotren
www.euskotren.eus



Trena | Tren

Renfe
www.renfe.com

Deskargatu egitaraua Descarga programa



PASAIA

ITSAS FESTIBALA

MAI 09 - 12 MAY 2024

Sustatzaileak | Organizadores



Babesleak eta laguntzaileak | Patrocinadores y colaboradores

